



Mensajes ecológicos en las canciones del “Ruiñeñor del Altiplano”

Florencia Sánchez Albares

**KIPUS
CIENTÍFICOS**
Entrelazando Ciencia



Mensajes ecológicos en las canciones del “Ruisseñor del Altiplano”¹

Florencia Sánchez Albares²

Resumen

Recibido: 14.10.2024; Aceptado: 18.12.2024

El siguiente estudio se centra en los mensajes ecológicos que brindan las canciones de Luzmila Carpio, una reconocida cantante potosina conocida también como “Pájaro cantor andino” o “Ruisseñor del Altiplano” con respecto a la crisis ambiental. El objetivo principal de esta investigación es analizar el contenido de las canciones referentes al medio ambiente desde la cosmovisión andina para enfrentar los diferentes desafíos ambientales contemporáneos mediante la concientización y acción que brindan estas canciones, las cuales pueden mostrar una visión a proyectos alternativos centrados en la cosmovisión andina que pueda garantizar tanto el mejoramiento de la calidad de vida como la preservación de la naturaleza. Para abordar este objetivo se realizó un análisis de contenido de las letras de las canciones por estrofas. La investigación fue experimental - descriptiva de enfoque cualitativo. El objeto de estudio de esta investigación fueron las letras de las canciones publicadas en las redes sociales de Facebook y YouTube de la cantante Luzmila Carpio. Los hallazgos de esta investigación revelan que las canciones tienen potencial para ser utilizados así también, mensajes de acción, las cuales incentivan a cuidarla y respetarla desde una mirada cultural.

¹ Cantante y compositora potosina - boliviana, quien desde niña se guiaba por las melodías de la naturaleza e imitar los cantos de los pájaros dentro de sus canciones, hecho que fue la base de su trabajo como artista originaria y la llevó a ser reconocida como “El Ruisseñor del Altiplano” o “El Pájaro Cantor Andino”.

² Estudiante de la carrera de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas, décimo semestre, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Mayor de San Simón.

<https://orcid.org/0009-0006-7744-7697>

Correo electrónico: florenciasanchezalbares@gmail.com

Palabras claves: medio ambiente, ecología, discurso, mensaje, concientización

1. Introducción

La creciente crisis ambiental ha generado una gran preocupación sobre las relaciones que hay entre el ser humano y la naturaleza, este acto ha estado influenciado por la forma de cómo el hombre percibe a la naturaleza, llevándonos a nuevas formas de entender y promover la conciencia ecológica. Desde la dicotomía entre naturaleza y cultura a la que se hace crítica al ser una creencia de la cultura occidental y no universal, dado a que existen diferentes formas de concebir las relaciones naturaleza – cultura (Descola, 2013). La percepción de la naturaleza y el desarrollo de las habilidades humanas tienen una conexión intrínseca fundamentada en la perspectiva de vivienda, esta perspectiva entiende la relación hombre-naturaleza de manera integradora. El individuo interactúa con su entorno de manera directa, desarrollando sus habilidades, sus conocimientos y comprensión del mundo incorporándolos en las prácticas y experiencias cotidianas (Ilgold,2000). Por lo tanto, la percepción de la naturaleza se forma a través de la relación recíproca y constante de la evolución de las personas con su entorno, donde se moldean e influyen mutuamente.

En este contexto, las expresiones culturales indígenas como la música son el resultado de esta evolución y una fuente valiosa de conocimiento ecológico tradicional sobre el medio ambiente. En el contexto andino, la música tradicional es un tesoro cultural que ha perdurado a lo largo del tiempo, transmitiendo conocimientos, valores y cosmovisiones ancestrales a través de generaciones. Las obras de Luzmila Carpio son reconocidas por su valor cultural, ya que sus canciones preservan, promueven la cultura andina y la relación con la naturaleza, por lo que merecen un análisis profundo de su potencial para iluminar concepciones indígenas sobre la relación del ser humano y la naturaleza.

Este artículo se plantea ante la necesidad de explorar el valor cultural y ecológico que tienen los contenidos de canciones de Luzmila Carpio. Describir cómo estos mensajes pueden contribuir a una conciencia ecológica, contribuir a una educación ambiental

para mejorar el trato al medio ambiente, promoviendo un activismo ecológico. Además de analizar las canciones de Luzmila Carpio desde la ecolingüística revalorizando la sabiduría ecológica de comunidades indígenas en un contexto de crisis ambiental. Identificando elementos que reflejan una conciencia ecológica, un vínculo entre el ser humano y la naturaleza. Planteándose la siguiente interrogante: ¿Qué mensajes ecológicos transmiten las canciones de Luzmila Carpio?

2. Procedimientos metodológicos

Esta investigación es descriptiva puesto que nos permite examinar los temas ecológicos abordados en las canciones y exploratoria porque indaga en el papel de la música como herramienta para combatir el deterioro de la naturaleza (Hernandez, 2014). Así mismo, este trabajo se realiza desde la perspectiva del paradigma interpretativo por su interés en centrarse en el significado de las acciones humanas y de la vida social (Barrantes, 2002), comprender la realidad donde el conocimiento, el cual es relativo a los significados que los sujetos les dan en una interacción mutua. Y tiene pleno sentido en la cultura y en las peculiaridades de la cotidianidad (Ricoy, 2006).

La elección de las canciones se determinó mediante una elección aleatoria de acuerdo a las necesidades de la investigación y son accesibles al público (Hernández, 2014) por lo que se eligieron canciones que se encuentran en YouTube y Facebook relacionadas a las cuentas de la autora y con temáticas ambientales. En un primer acercamiento se accedió a la red social de Facebook de la cantante, donde algunas de las publicaciones te redirigen a la plataforma de YouTube. Las canciones seleccionadas son de distintas épocas, como se puede ver a continuación:

1. *Ch'uwa Yaku Kawsaypuni*: se encuentra en su disco “Lo mejor de Luzmila Carpio” (1999), en su disco “*Yuyay Jap'ina Tapes*” (2014) y publicada en su red social en marzo del 2017.
2. *Pachamamata Jampiykusun*: se encuentra en su disco “*Le chant da la terre et des etoiles*” (2003) y fue compartida en su red social en abril de 2013.

3. *Chillchi Parita*: del cortometraje de animación *La abuela grillo* (2009) publicada en su red social en agosto del 2019.
4. *Wiñay Llaqta*: se encuentra en su disco “*Kuntur mallku*” (1999), en su disco “live-En concierto” (2005) y publicada en su red social en abril del 2019,
5. *Pacha mama, Jallp’a mama. May sumaq mama kanki*: Publicada en su red Social en agosto del 2021, no se cuenta con datos de que lo vinculen con algún otro disco.
6. *Inti Watana*: en su disco “*Inti watana, the return of the sun*” (2023)
7. *Tarpuricusun Sarata*: se encuentra en su disco “*Thinku’s*” (1979), en su disco “live-En concierto” (2005), publicado en su red social en junio del 2019 y febrero del 2020.
8. *Pacha Mama T’ikanchasun*; se encuentra en su disco “*Arawi, Le chant a la terre*” (1995), en su disco “Lo mejor de Luzmila Carpio” (1999), en su disco “*Yuyay Jap’ina Tapes*” (2014) y publicada en su red social en abril de 2022
9. *Wiphay Pachamama*: se encuentra en su disco “*Le chant da la terre et des etoiles*” (2003) y publicada en su red social en septiembre del 2019.

Durante este proceso de análisis, las canciones fueron transcritas y examinadas por estrofas, enumerándolas en la parte inferior izquierda. Posteriormente se realizó el resaltado de palabras, términos, frases u oraciones que tengan referencias a la naturaleza, los cuales sirvieron para realizar la categorización de acuerdo a los temas definidos. Todo esto tomando en cuenta el contexto cultural, es decir, la influencia de la cosmovisión andina y sus tradiciones en sus mensajes ecológicos.

3. Marco conceptual

La conciencia ecológica es un tema que ha despertado un interés significativo en los últimos tiempos. A medida que nos enfrentamos al impacto que sufre el medio ambiente a manos de la humanidad, la necesidad de fomentar una mayor comprensión y apreciación de la conservación del medio ambiente es crucial. Diversas disciplinas como ser: la psicología ambiental, la sociología y las ciencias de la

comunicación han explorado los factores que influyen en la formación de la conciencia ecológica, incluyendo variables cognitivas, afectivas y conductuales (Kollmuss y Agyeman, 2002). Sin embargo, la mayoría de estas investigaciones se han centrado en contextos occidentales y de una concepción antropocéntrica de las relaciones del ser humano con la naturaleza, dejando un vacío en la comprensión de cómo se desarrolla y expresa la conciencia ecológica de las culturas andinas y comunidades lingüísticamente diversas.

Por otra parte, las comunidades indígenas a lo largo de su historia han desarrollado una profunda conexión con la naturaleza plasmada en su cosmovisión y expresada de diversas maneras, una de ellas son las canciones. Estas composiciones musicales, cargadas de simbolismos y tradición, reflejan la riqueza cultural y valiosos mensajes sobre el vínculo que hay entre el hombre y la naturaleza.

En el ámbito específico las investigaciones de la conciencia ecológica en las canciones de las comunidades indígenas han sido escasas. Centrándonos en la lengua quechua, hay diferentes investigaciones lingüísticas que contribuyen al análisis de la gramática, fonología y semántica, la exploración en la poesía, la literatura y la música con una mirada ambiental es escasa, pero ha generado gran interés a causa de la crisis ambiental por la que se está atravesando. La relación entre la lengua quechua, la ecología y la cosmovisión andina ha sido objeto de crecientes investigaciones lingüísticas. Por lo que dentro de este marco teórico se examinan las perspectivas fundamentales que sustentan el estudio de las canciones quechuas como expresiones de conciencia ecológica y cultural.

El lenguaje registra la historia de las relaciones de la comunidad con su territorio. Según Arratia (2023) la lengua quechua tiene un conocimiento etnoecológico, es decir, hay una estrecha relación entre la biodiversidad, la cultura y la lengua quechua y se considera a la lengua como repositorio del conocimiento ecológico tradicional. Por su parte, Grillo (1991) afirma que el lenguaje juega un papel muy importante en la construcción de la cultura andina, describiendo al lenguaje andino como simbólico, el cual está relacionado con la naturaleza, en contraste con el lenguaje occidental moderno que está basado en una lógica lineal y abstracta. Así mismo, existe una ecología

profunda en la lengua quechua Arratia (2019), en las que se identifican cuatro conceptos fundamentales de la ecología profunda que hay en la lengua quechua: la concepción de la naturaleza como un ente vivo, la simbiosis sociedad- humanidad, la ciclicidad regenerativa de la vida y la bioética en las relaciones sociedad-naturaleza. Estos conceptos planteados demuestran una visión holística del mundo, en el que la humanidad, la naturaleza y las deidades forman una comunidad viva e interconectada.

La cosmovisión andina es una forma de pensamiento integrador, donde todo está interconectado, mediante la ritualidad y simbología, este pensamiento se centra en la relación del hombre con la naturaleza como ser vivo dotado de espíritu (Rocha F, 1990). Por lo tanto, esta visión no considera a la naturaleza como una fuente de recursos, sino un ente vivo con derechos y con el que se establecen relaciones de reciprocidad, a lo que se puede describir como una percepción agro-céntrica (Grillo Fernandez, 1990) en donde todas las facetas de la vida social son organizadas en torno a las actividades agropecuarias. Retomando la relación hombre -naturaleza en la cultura andina, esta media por las actitudes y creencias espirituales que se tienen. Por ejemplo, los animales pueden cumplir funciones de mensajeros, transmitiendo mensajes ambientales a través de sus comportamientos (Cayón Armelia, 1971).

Las canciones quechuas no son solo expresiones artísticas, son el reflejo de la identidad y las preocupaciones de la comunidad campesina. Gálvez Astorayme (1998) señala que las canciones reflejan la vida, los sentimientos, las inquietudes de los campesinos, incluyendo los impactos de fenómenos externos, ya sea en su forma de vida como también en la conservación de su identidad cultural. Por otra parte, Lienhard (2005) profundiza en esta idea, destacando como la música tradicional puede revelar la interconexión entre lengua quechua y cultura andina a través de las estructuras gramaticales y los paralelismos sintácticos de sus canciones. Por su parte, Altamirano Flores (2023) enfatiza que las canciones quechuas para expresar conceptos y sentimientos más allá de lo literal utilizan el símbolo. Es decir, símbolos como la mariposa, el toro, el árbol o el río se utilizan para vincular la identidad y resistencia social de las comunidades

indígenas, obviamente arraigados en su cosmovisión y transmitiendo sus valores, creencias y experiencias.

4. Resultados

4.1. Mensajes de reflexión

Es muy importante tomar en cuenta las fechas de las publicaciones de las canciones que la autora realiza puesto que nos ayudan a comprender el tipo de mensajes que fomentan estas canciones. La cantante comparte estas publicaciones en fechas próximas al 22 de abril, día en el que se recuerda el Día internacional de la Madre Tierra, un claro ejemplo es: *Pachamamata Jampiykusun* (2016) [sanaremos a la Madre Tierra], *Wiñay Llaqta* (2019) [Pueblo eterno] y *Pacha Mama T'ikanchasun* (2022) [Adornemos a la madre Tierra] compartidas en el mes de abril y acompañadas por mensajes de reflexión y concientización por parte de la cantante.

4.1.1. El sufrimiento de la tierra

Las canciones de Luzmila Carpio revelan una profunda percepción del sufrimiento de la Madre Tierra, reflejan consciencia de la crisis ambiental por la que se está atravesando. Esto se reconoce en la canción *Pacha mama, Jallp'a mama. May sumaq mama kanki* (2021) en la repetición de la palabra *nananiy* [su dolor], identifica la aflicción y sufrimiento de la Madre Tierra. Además de reconocernos como los infractores ecológicos con la expresión *Ay nanaykuchinchis* [te lastimamos], esto se reafirma en la reflexión de sus canciones con las siguientes preguntas: ¿Por qué estamos olvidando respetar y querer a la madre tierra? ¿Por qué le infringimos este dolor?

Tabla 1
El sufrimiento de la Tierra

<i>*1 Canción: Pacha mama, Jallp'a mama. May sumaq mama kanki</i> <i>Ay nanaykuchinchis</i> <i>Ay nanan nananiy</i> <i>Janpiykusun, Janpiykusun (est.4)</i>	<i>*2 Canción: Pachamamata Jampiykusun</i> <i>Amaña khullay qaychu</i> <i>Llakikuyku qanmanta</i> <i>Nanachisusqaykumanta</i> <i>Ma qawasusqaykumanta (est.2)</i>
Oh, te lastimamos, Ah, su dolor Te curaremos, te cuidaremos. (est.4) <i>Traducción aproximada de la autora [sic]</i>	Ya no estés tan triste Tenemos mucha pena, Tanto te hemos herido, poco te hemos cuidado (est.2) <i>Traducción aproximada de la autora [sic]</i>

Nota. Letras tomadas de (Carpio, Pacha mama, Jallp'a mama. May sumaq mama kanki, 2021) y (Carpio, Pachamamata Jampiykusun, 2016) *1 Análisis de la cuarta estrofa de la canción Pacha mama, Jallp'a mama. May sumaq mama kanki *2 Análisis de la segunda estrofa de la canción Pachamamata Jampiykusun.

4. 1. 2. Cuidado de la naturaleza

El cuidado de la naturaleza es uno de los mensajes más recurrentes en las diferentes canciones de esta artista, ya sea de una manera explícita o implícita. Por ejemplo, en la canción Pachamama Jampiykusun (2016) se reconoce el poco cuidado que tenemos a la Madre Tierra. Así también en el tema *Pacha mama, Jallp'a mama. May sumaq mama kanki (2021)* se la realiza de una manera más directa a través de la última reflexión de la autora "Pachamama, Madre tierra / Noble corazón... Mi diosa generosa ¿Por qué? Por qué siempre. Estamos olvidando; respetarla, quererla. A madre Tierra. //Meditemos hermanos // El respeto, el cuidarla, A madre tierra //Meditemos

hermanos//” (Carpio, 2021, 2:06 [sic]). Así también de una manera más sutil en los casos de las canciones: *Ch’uwa yaku kausaypuni (2015)* y *Chillchi parita (2019)*, aunque de una forma más poética se reconoce la importancia del agua, la lluvia, entre otros elementos vitales para vivir.

Tabla 2

El Cuidado a la Naturaleza

*1 Canción: Pachamamata Jampiykusun	
<i>Amaña khullay qaychu</i>	Llakikuyku qam manta
<i>Llakikuyku qanmanta</i>	Jinataq ñuqaykumanta
<i>Nanachisusqaykumanta</i>	Ma qawasusqaykumanta (3)
<i>Ma qawasusqaykumanta (2)</i>	
<i>Letra de la canción</i>	<i>Letra de la canción</i>
ya no estés tan triste	Nos afligimos por ti
Tenemos mucha pena,	Así también de nosotros
Tanto te hemos herido,	Por no haberte cuidado (3)
poco te hemos cuidado (2)	<i>Traducción aproximada de la autora [sic]</i>
<i>Traducción aproximada de la autora [sic]</i>	

Nota: Letras tomadas de (Carpio, Pachamamata Jampiykusun , 2016) *1 Análisis de la 2^{da} y 3^{ra} estrofa de la canción Pachamamata Jampiykusun

Como muestra la Tabla 2, el cuidado a la naturaleza es un mensaje de reflexión que busca crear conciencia de nuestros actos. El descuido y la agresión a la Madre Tierra en la siguiente afirmación: *Amaña khullay qaychu, Llakikuyku qanmanta, Nanachisusqay kumanta Ma qawasusqaykumanta* en la que se reconoce a la Madre tierra como un ser vivo con sentimientos y que sufre por nuestros actos antiecológicos, el descuido a la naturaleza. En la canción Chuwa yaku se puede ver la profunda relación entre el cuidado de la naturaleza y la salud humana.

La expresión /Ch'uwa yakitu may kawsaypuni, mana saqra unquy kananpaq [el agua pura (limpia) es vida para que no haya enfermedad maligna] incentiva a cuidar el agua para tener una vida saludable.

4.1.3. Valoración de la naturaleza como un ente vivo

De acuerdo a la cosmovisión andina, la tierra es como una madre, un ente vivo. En consecuencia, la valoración de la tierra como una madre se manifiesta por la concepción de la naturaleza como un ente vivo. Ya que, en la cosmovisión andina, la tierra, las deidades, los animales y la naturaleza son entes vivos como cualquier ser humano. Arratia (2019) señala a las deidades protectoras de la comunidad como padres y madres, ya que no son vistas como seres superiores, porque al igual que los humanos necesitan ser alimentadas y cuidadas, estableciéndose una relación de interdependencia y equilibrio.

Tabla 3

La Madre Tierra

<i>*1 Canción: Pachamamata Jampiykusun</i>	
<i>Pachamama mamay May qamta munakuyku Pachamama mamay (est.1)</i>	<i>Amaña khullay qaychu Llakikuyku qanmanta Nanachisusqaykumanta Ma qawasusqaykumanta (est.2)</i>
<i>Letra de la canción</i>	<i>Letra de la canción</i>
<i>Pachamama, dulce madre, te queremos tanto Pachamama, dulce madre, (est.1) Traducción aproximada Traducción aproximada de la autora [sic]</i>	<i>ya no estés tan triste Tenemos mucha pena, Tanto te hemos herido, poco te hemos cuidado (est.2) Traducción aproximada de la autora [sic]</i>

Nota. Letras tomadas de (Carpio, Pachamamata Jampiykusun, 2016) *1 Análisis de la 1^{er} y 2^{da} estrofa de la canción Pachamama Jampiykusun.

Como se ve en la Tabla 3, la expresión “*Mamay*” [*Mi madre*], ilustra a la Tierra como nuestra madre, expresa un profundo vínculo afectivo que se refleja en la música y en la repetición constante de “*Pachamama mamay*”. Esta forma de referirse a la tierra es una creencia fundamental que los pueblos andinos tienen a la Pachamama, un ente consciente y vivo capaz de interactuar recíprocamente con todos sus hijos, los seres vivos. Esta interacción es recíproca y consiste en que la tierra brinda alimentos y cobijo. El ser humano como agradecimiento realiza rituales brindándole respeto y cuidado.

4.1.3.1. Los animales, mensajeros de la naturaleza

Las aves son consideradas como mensajeros de la naturaleza. La cosmovisión andina considera a las aves como mensajeros, en muchas de las leyendas, poesías entre otros textos se perciben a los animales como mediadores de la naturaleza. Es decir, las conductas de los animales son indicadores climáticos, como el canto del zorro o la aparición de ciertos insectos pueden pronosticar la llegada de las lluvias. De acuerdo a Cayón, (1971) los animales transmiten mensajes a través de sus comportamientos. En la canción *Ch'uwa Yaku Kawsaypuni* (2015) las aves a través de sus cantos piden a las divinidades la lluvia intercediendo ante las sequías.

Tabla 4

Los animales mensajeros de la naturaleza

Canción: <i>Ch'uwa Yaku Kawsaypuni</i>
//Chiwanku chiwankituy para yakuta mañamuy // (1)
//Chulluchiy nispa chulluchiy nispa takirikuspa mañamuy// (2)
<i>Letra de la canción</i>
//Pájaro pajarito mío, ve a pedir agua de lluvia // (1)
//Trinando, trinando, cantando ve a pedir// (2)
<i>Traducción aproximada de la autora [sic]</i>

Nota. letra tomada de (Carpio, Ch'uwa Yaku Kawsaypuni, 2015)

Como se puede ver en la tabla: *chiwanku chiwankituy, para yakuta mañamuy*////*Chulluchiynispa chulluchiynispa takirikuspa mañamuy*// [Ave avecita mía ve a pedir agua de lluvia, trinando trinando, cantando ve a pedir] En este sentido, se puede decir que las aves, además de ser mensajeros de los pronósticos climáticos, también pueden interceden a la *Pachamama* para que brinden agua, demostrando nuevamente la reciprocidad que hay entre los seres vivos de la naturaleza, ya que cada uno cumple un rol dentro del ecosistema. Creando así un vínculo de respeto hacia estas.

4.2. Mensajes de acción

4.2.1. Llamada de acción al cuidado ambiental

Muchas de las canciones analizadas incluyen el llamado a la acción, es decir, instan a las personas a actuar sobre su relación con la naturaleza y tomar medidas para protegerla. La canción *Pachamama Jampiykkusun* (2016) [Curaremos a la Madre Tierra] insta a cuidar a la Madre Tierra. Con la expresión Amaña *khuyay kaychu Pachamama mamay* [ya no estés tan triste, Pachamama dulce madre] se reconoce el sufrimiento de nuestra Madre Tierra debido a la degradación ambiental y explotación de su flora y fauna. Y con el enunciado *Kunan jampikususqayku ay mamita Khullawayku* [Ahora te curaremos, compadécenos dulce madre] muestra el compromiso de acción para reparar el daño causado a la naturaleza. Así mismo refuerza la reciprocidad con la palabra compadécenos que también demuestra una interdependencia.

Tabla 5
Cuidado Ambiental

<i>*1 Canción: Pachamamata Jampiykusun</i> <i>Pachamama mamay</i> <i>Amaña khuyay kaychu</i> <i>Pachamama mamay</i> <i>Anchata nanachisuyku</i> <i>Pachamama mamay</i> <i>Kunan jampikususqayku</i> <i>Ay mamita khullawayku (est.6)</i> <i>Letra de la canción</i>	<i>*2 Canción: Wiphay Pachamama</i> <i>...Pachamamata jark’asumpuni</i> <i>Wiñaykamapuni</i> <i>Tukuy munakuyninchikwanpuni</i> <i>Wiñaykamapuni!!!! (est.2)</i> <i>Letra de la canción</i>
Pachamama, dulce madre, ya no estés tan triste Pachamama, dulce madre, Tanto te hemos lastimado Pachamama, dulce madre, Ahora te curaremos Compadécenos, dulce madre. (est.6) <i>Traducción aproximada de la autora [sic]</i>	...Cuidaremos a nuestra Madre Tierra Por toda la eternidad! Con todo nuestro cariño, ¡Por toda la eternidad! (est.2) <i>Traducción aproximada de la autora [sic]</i>

Nota. Letras recopiladas de: (Carpio, Pachamamata Jampiykusun , 2016) (Carpio, Wiphay Pachamama - El despertar de los pueblos, 2019) *1 Análisis de la sexta estrofa de la canción *Pachamamata Jampiykusun* *2 Análisis de la segunda estrofa de la canción *Wiphay Pachamama*

En la canción de *Whipay Pachamama* (2019) [El despertar de los pueblos] muestra el compromiso de cuidar a nuestra Madre Tierra, pero no un compromiso pasajero sino como dice la cantante *Pachamamata jark’asumpuni Wiñaykamapuni* [Cuidaremos (protegeremos) a nuestra Madre Tierra por toda la eternidad].

3.1.2. Mensajes de convivencia con la naturaleza

En las canciones *Wiñay Llaqta* y *Pacha Mama T’ikanchasun* muestra la convivencia con la naturaleza de manera armoniosa. En la primera con el enunciado *Wayrawan tusuyku, Pachallanpi*

khuskachasqa, Pachamamap ñisqullampi [vivimos en la cima de las montañas y bailamos con el viento] muestra la libertad y cercanía con el entorno, un equilibrio y armonía que concibe al hombre como parte integral de la naturaleza y no como un ser superior a ella.

Tabla 6
Convivencia con la Naturaleza

<i>*1 Canción: Wiñay Llaqta</i>	<i>*2 Canción: Pacha Mama T'ikanchasun</i>
<i>//Jalasa wayrampi //</i> <i>Tantachaw jakañasampi</i> <i>Pachamama uraqiparu,</i> <i>Urqu patapi kawsayku</i> <i>Wayrawan tusuyku (3)</i> <i>Pachallanpi khuskachasqa</i> <i>Pachamamap ñisqullampi (est. 4)</i> <i>Letra de la canción</i>	<i>Wiñay manakuyninchiswan</i> <i>Urqu wayq'u tikaringa</i> <i>//Jinamanta yachasunchis</i> <i>Pachamama kusyninta//(est.4)</i> <i>Letra de la canción</i>
Vivimos en la cima de las montañas Y bailamos con el viento Siempre juntos, reunidos (est.3) En el lugar que la Madre Tierra nos ha asignado. (4) <i>Traducción aproximada de la autora</i> <i>[sic]</i>	Con nuestro amor eterno Florecerán cerros y quebradas, Así sabremos que... Madre tierra está contenta (est.4) <i>Traducción aproximada de la autora [sic]</i>

Nota. Letra tomada de (Carpio, Wiñay LLaqta, 2019) (Carpio, Pacha Mamata T'ikanchasun - Adornemos a Pachamama, 2022) *1 Análisis de la 3er y 4ta estrofa de la canción *Wiñay Llaqta* *2 Análisis de la 4ta estrofa de la canción *Pacha Mama T'ikanchasun*.

En el siguiente verso, *Wiñay manakuyninchiswan, Urqu wayq'u tikaringa* [Con nuestro amor eterno florecerán cerros y quebradas] muestra un vínculo indisoluble hacia la Madre Tierra, y sentimiento profundo basado en el amor y el cuidado. Tomando en cuenta la reciprocidad entre la naturaleza y los seres vivos. Reafirmando una vez más la relación de reciprocidad en la que los seres vivos brindan amor y cuidado a Madre Tierra y esta a su vez los recompensa con la abundancia y el bienestar.

4.2. 3. Respeto a la biodiversidad

En la canción "*Tarpuricusun sarata*" se muestra una conexión entre la comunidad andina y la naturaleza. Esta relación no se basa en la explotación, en el que se ve a la naturaleza como recurso, sino más bien en un vínculo de reciprocidad y respeto. En esta canción el acto de plantar maíz no solo se ve como una actividad agrícola sino como un ritual que une a la comunidad con la tierra. Además, al mencionar diferentes tipos de maíz y la elaboración de la chicha implican una celebración de la diversidad productiva, reflejando un conocimiento profundo de las variedades de cultivos y su importancia en la vida comunitaria. Como la misma autora se pronuncia en la descripción de la publicación en facebook "Con este video buscamos recordar nuestra conexión con la tierra y los alimentos que nos da y la amenaza que disfrazan de "ciencia" y de "progreso" para imponer una industria de los #OGMs muy depredadora." (Carpio, 2020).

4. 3. Mensajes de agradecimiento

Las canciones expresan agradecimiento hacia la naturaleza por su protección y cuidado, por los frutos que nos ofrece, reconociendo la generosidad y la vida que nos brinda. En la cultura andina se realiza el k'oar, un ritual de agradecimiento y de reciprocidad hacia la Pachamama. Sin embargo, se podría poner en duda en la actualidad ya que se han reconfigurado estas prácticas culturales, ante el hecho que solo los mercaderes lo realizan ya no agradeciendo a la Pachamama, si no al dinero y con la finalidad de obtener más. Por otra parte, la Ch'alla en muchas de las festividades. Acto que implica verter un poco de chicha a la tierra para que la beba. Así también en épocas de carnavales se la decora con mistura y serpentina, a los animales se les pinta y pone listones de colores como se evidencia en los versos: *Apamuy*

ñanitay *Serpentinasta*, *Misturaswan qhallaykusun Pacha Mamaman* [Hermanita pásame las serpentinast. Echamos las misturas a la madre tierra.] celebrando junto con ella y agradeciéndole “*muyurispá, muyurispá wawitay*” frase que se dice cuando estás festejando y bailando en agradecimiento por la reciprocidad de la Pachamama. Un agradecimiento sincero y con todo el corazón.

Tabla 7
Agradecimientos a la pachamama

<i>*1 Canción: Pacha Mama T'ikanchasun</i> <i>//Pachamama sumaq mama</i> <i>Puquyniyqita quwayku//</i> <i>//Nugaykutaq khuskachasqa</i> <i>Kusisqa takirichqayku// (1)</i> <i>Apamuy ñanitay Serpentinasta</i> <i>Misturaswan qhallaykusun Pacha Ma-</i> <i>maman</i> <i>Muyurispá. Muyurispá wawitay. (5)</i> <i>Letra de la canción</i>	<i>*2 Canción: Pacha mama, Jallp'a mama.</i> <i>May sumaq mama kanki</i> Pachamama Jallp'a mama May sumaq mama Tukuy sunqu munakuyku (1) Pacha mama, Jallp'a mama May sumaq mama Pachi pachi nimuyku (2) <i>Letra de la canción</i>
Madre tierra Madre buena Tú que nos ofreces tus frutos Nosotros juntos siempre Muy contentos te cantaremos (1) Hermanita pásame las serpentinast, Echamos las misturas a la madre tierra, Dando vueltas, dando vueltas hijos de la tierra. (5) <i>Traducción aproximada de la autora [sic]</i>	Pachamama, Madre Tierra Que gran Madre, De todo corazón te queremos. (1) Pachamama, Madre tierra Que gran madre eres Gracias, gracias te damos. (2) <i>Traducción aproximada de la autora [sic]</i>

Nota. Letra tomada de (Carpio, Pacha mama, Jallp'a mama. May sumaq mama kanki, 2021) (Carpio, Pacha Mamata T'ikanchasun - Adornemos a Pachamama, 2022) *1 Análisis de la 1^{ra} y 5^{ta} estrofa de la canción pacha Mama T'ikanchasun *2 Análisis de la 1^{ra} y 2^{da} estrofa de la canción *Pacha mama, Jallp'a mama. May sumaq mama kanki.*

4. Discusión

Tomando en cuenta el desastre ambiental que está atravesando toda la población. Sudamérica está bajo el fuego, la Amazonía está siendo aniquilada. La gente es consciente de esta problemática al salir de casa y respirar el aire lleno de humo, las comunidades que no se pueden ver a la distancia, animales que huyen de sus hogares y otros que mueren en ellos, los árboles y la vida silvestre hecha cenizas y tendida en el suelo.

La mentalidad de una población antropocéntrica con las ideas, las conductas y las leyes en las que se prioriza la economía ha dejado de lado esta percepción de la cosmovisión andina, el respeto hacia la Madre Tierra y a todo lo que nos rodea. Los incendios están acabando con el pulmón de Latinoamérica que brinda el 20 % de oxígeno a todo el mundo. Pero no solo el bosque está siendo aniquilado sino también los animales. Toda la biodiversidad de la flora y la fauna. Ante el desastre que estamos provocando con la inconsciencia, el descuido y desinterés que se ha estado mostrando. ¿Qué es lo que estamos haciendo con la Madre Tierra? ¿Se endureció nuestro corazón ante estos hechos? ¿La influencia del pensamiento occidental nos da el poder de decidir y abandonar nuestras raíces y sacar el título de indígenas con mentalidad occidental y de poder utilizarla cuando nos conviene? Ya no respetamos este ciclo de reciprocidad hacia la Madre Tierra, ya no accedemos al conocimiento natural que nos brinda la biodiversidad de la flora y la fauna. La relación entre la humanidad y la naturaleza se ha roto y prueba de ello es la explotación y el desastre natural que hemos causado, pero ¿Cómo podemos remediar este daño hacia nuestro entorno?

Una educación ambiental es urgente y puede ayudar a combatir el daño hacia la naturaleza. Las canciones de Luzmila Carpio pueden brindar un activismo cultural y ambiental a las nuevas generaciones bajo la perspectiva de sensibilización, valoración y cuidado del medio ambiente. En este estudio se encontró que las canciones de Luzmila Carpio brindan mensajes que pueden combatir el pensamiento antropocentrista y lograr el cuidado y preservación de la Madre Tierra, reafirmando que la música es la representación y reflejo de las preocupaciones de la sociedad planteado por Gálvez Astorayme (1998).

Pero esta música no solo es una representación de las preocupaciones sino también un instrumento para el activismo ecológico, ya que muestra la interconexión que hay con la naturaleza y a través de ellas se puede llegar a desarrollar una conciencia ecológica amigable con el entorno.

Esto se evidencia con las expresiones *Llakikuyku qam manta* [nos preocupamos por ti], *Ma qawasusqaykumanta* [por no haberte cuidado], *Kay nanasqa kachkan Pachamama mamay* [Esta dolida o sufriendo Madre tierra, Mi madre], *Anchata nanachisuyku* [Te hemos lastimado mucho] en los mensajes de reflexión para una concientización de que la Madre Tierra es un ente vivo que sufre y que siente, y no verla, así como una fuente de recursos a la que debemos explotar hasta acabarla. Así mismo, las actitudes que tenemos a ella tienen repercusiones en el trato que nos da, el efecto es el cambio climático y las sequías ante la ausencia de lluvias. Así también, expresiones como *Janpiykusun Pachamamata* [vamos a curar- cuidar], *Kunan jampikususqayku* [Ahora vamos a curarlo- cuidarlo], *Ay mamita khullawayku* [Ay mamita compadécenos] en los mensajes de acción para el cuidado ambiental que debemos interiorizar para un cambio de actitud, cuidar lo que nos queda y empezar a reforestar para combatir la inconsciencia ecológica en la humanidad.

Estos resultados evidencian que los mensajes ecológicos en las canciones de Luzmila Carpio tienen potencial para ser utilizados como materiales educativos para una educación ecológica. Por otra parte, si bien este estudio se centró en el mensaje, no se pudo dejar de lado al emisor de estas canciones, pero se descuidó a la población que los escucha. Se sabe que la mayoría de la población, incluyendo la comunidad andina contamina y no se queda exenta ante esta problemática. Por lo que es crucial entender cómo la comunidad originaria responde a este fenómeno de los mensajes ecológicos en las canciones de Luzmila Carpio, ya que son consumidores directos en cuanto a la comprensión de la lengua. Además de identificarse y ser parte de la cultura. Otra de las limitaciones, que se pudo evidenciar en la realización de esta investigación es el alcance de esta música. ¿Quiénes la escuchan? ¿Cómo responden a estas canciones? ¿Cuál es el alcance que tienen? ¿Qué tanto influyen los elementos paratextuales en la interpretación y comprensión de estos mensajes ecológicos? ya

sea en un oyente quechua como para alguien que no sepa esta lengua. Interrogantes que surgieron mientras se realizaba el análisis de estos mensajes ecológicos y que pueden servir para realizar y continuar investigando desde la perspectiva del oyente.

5. Conclusiones

Este estudio exploró estos mensajes ecológicos que brindan las canciones quechuas de Luzmila Carpio identificando las temáticas medioambientales y describiendo los mensajes ecológicos a partir de las palabras, expresiones y contenido concretos que la autora brindaba en sus canciones así mismo se tomó en cuenta las fechas y la descripción de las publicaciones. Dentro las temáticas ambientales se encuentran: la concientización de la situación ambiental, el cuidado a la naturaleza, la valoración, la biodiversidad, y la gratitud que debemos tener con ella. Estas temáticas fueron distribuidas por el tipo de mensaje si son de reflexión, de acción y agradecimiento.

En conclusión, estos contenidos ecológicos abordados por Luzmila Carpio son potencial material didácticos para fomentar la conciencia ecológica, pues muestra el valor y cuidado que se debe con el medio ambiente, con todo lo que nos rodea. Poder ver a la Pachamama como una madre que nos brinda un sustento de vida puede cambiar el pensamiento antropocentrista de agresión y explotación. Promover actitudes de cuidado a la Madre Tierra. Ahora es el momento del “*Jampiykusun*” un término que implica colectividad no es “cuiden” si no un “*vamos a cuidar la*” o de acuerdo a la situación un “*vamos a curar la*” porque reconocemos su valor como un ente vivo, reconocemos que somos seres que debemos honrar el ecosistema y respetar a cada ser que forma parte de ella. Y esta actitud de cambio se ve reflejada en la forma de vida con la naturaleza, como dice “*Pachallanpi khuskachasqa, Pachamamap ñisqullampi*” siempre juntos con y reunidos en armonía y respeto.

Referencias bibliográficas

Altamirano Flores, F. (2023). *Ñausa urpi: el símbolo como recurso figurativo en la composición de las canciones quechuas en la narrativa de José María Arguedas* (La palabra ed., Vol. núm. 45).

- Arratia Jimenez, M. (2014). La naturaleza del saber y el saber de la naturaleza. Una aproximación pluralista a las matrices epistémicas indígenas desde la práctica pedagógica. En *Pluralismo epistemológico: reflexiones sobre la educación superior en el estado plurinacional de Bolivia*. FUNPROEIB Andes.
- Arratia Jiménez, M. (2019). Discursos sobre ecología profunda en la lengua quechua: Una aproximación desde la etno-ecolinguística. En *Construyendo una sociolingüística del sur: reflexiones sobre las culturas y lenguas indígenas de América Latina en los nuevos escenarios* (págs. 167-188). PROEIB Andes.
- Arratia Jiménez, M. (2023). *Lengua quechua, conocimiento etnoecológico y biodiversidad: una exploración desde la ecolinguística*. Centro Interdisciplinario PROEIB Andes.
- Carpio, L. (8 de agosto de 2015). Ch'uwa Yaku Kawasaypuni. Recuperado el 16 de agosto de 2024, de <https://www.youtube.com/watch?v=wPd5ldhUehc>
- Carpio, L. (6 de febrero de 2016). Pachamamata Jampiykusun . *Pachamamata Jampiykusun* . Obtenido de <https://www.youtube.com/watch?v=QlPFk6m5nN8>
- Carpio, L. (30 de agosto de 2019). Chillchi Parita. *CHILLCHI PARITA*. Obtenido de <https://www.facebook.com/LuzmilaCarpioOfficial/posts/chillchi-paritaletra-y-musica-luzmila-carpio-quechua-esp%C3%B1ol-chillchi-chillchi-p/10157641944219138/>
- Carpio, L. (29 de abril de 2019). Wiñay LLaqta. *Wiñay LLaqta*. Obtenido de https://www.facebook.com/LuzmilaCarpioOfficial/posts/10157316338519138/?locale=es_LA
- Carpio, L. (18 de septiembre de 2019). Wiphay Pachamama - El despertar de los pueblos. *Wiphay Pachamama - El despertar de los pueblos*. Obtenido de https://www.facebook.com/LuzmilaCarpioOfficial/videos/545238212906643?locale=es_LA
- Carpio, L. (2 de junio de 2020). Tarpuricusun Sarata, video musical. *Tarpuricusun Sarata* . Obtenido de <https://www.youtube.com/watch?v=QlPFk6m5nN8>

- Carpio, L. (1 de agosto de 2021). Pacha mama, Jallp'a mama. May sumaq mama kanki. *MADRE TIERRA. Amo a Jallp'a Mama, por eso Canto*  *Letra y Música: Luzmila Carpio Pacha Mama Madre Tierra, Noble corazón*. Obtenido de: https://www.facebook.com/LuzmilaCarpioOfficial/videos/madre-tierra-amo-a-jallpa-mama-por-eso-canto-letra-y-m%C3%BAsica-luzmila-carpio-pacha-4158613557509709/?locale=es_LA
- Carpio, L. (21 de abril de 2022). Pacha Mamata T'ikanchasun - Adornemos a Pachamama. *Mi humilde canto a Pacha Mama en el día Internacional de la Madre Tierra 22 de abril Pacha Mamata T'ikanchasun - Adornemos a*. Obtenido de <https://www.facebook.com/watch/?v=312623317654495>
- Carpio, L. (Septiembre 21 de 2023). Inti Watana. *Luzmila carpio-Inti watana (video oficial)*. Obtenido de <https://www.youtube.com/watch?v=pMLczSeXAUs>
- Cayón Armelia, E. (1 de December de 1971). El hombre y los animales en la cultura quechua. *Allpanchis, Ritos agrícolas y ganaderos del sur andino*, 3(3), 135-162. Recuperado el 1 de August de 2024, de <https://revistas.ucsp.edu.pe/index.php/Allpanchis/article/view/326>
- Contreras Vargas, A. M., Churquipa Parqui, C., Calsina Calsina, B. P., Tito Humpiri, J. M., Casani Cruz, M. R., & Otros. (20 de 12 de 2023). Conocimiento de los principios de cosmovisión andina y la contaminación ambiental de los residuos sólidos. *WAYNARROQUE*, 3(2), 11-21.
- Descola, P. (2013). *Beyond Nature and Culture*. United States of American: The University of Chicago.
- Gálvez Astorayme, I. (31 de diciembre de 1998). Lengua y Cultura en las canciones de Arma. *Arqueología y Sociedad*, N° 12, 97-102.
- Grillo Fernandez, E. (1990). Cultura y agricultura Andina. En *Agroecología y saber andino* (págs. 55-64). AGRUCO-PRATEC, Lima.

- Grillo Fernandez, E. (1991). El lenguaje en la cultura andina y occidental moderna. En *Cultura Andina Agrocentrica* (págs. 67-89). PRATEC.
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C., & Baptista Lucio, P. (2014). *Metodología de la investigación*. (P. Baptista Lucio, Ed.) McGraw-Hill Education.
- Honório de Cauto, H. (2019). Ecolinguística. En *Construyendo una sociolingüística del sur: reflexiones sobre las culturas y lenguas indígenas de América Latina en los nuevos escenarios* (págs. 145-166). PROEIB Andes.
- Ingold, T. (2000). *The Perception of the Environment; Essays on livelihood, dwelling and skill*. London and New York: Routledge.
- Kollmuss, A., & Agyeman, J. (2002). Mind the Gap: why do people act environmentally and what are the barriers to pro-environmental behavior? *Environmental Education Research*, Vol. 8(No. 3), 239-260. Obtenido de https://www.researchgate.net/publication/235363126_Mind_the_Gap_Why_Do_People_Act_Environmentally_and_What_Are_the_Barriers_to_Pro-Environmental_Behavior
- Lienhard, M. (2005). La Cosmología Poética en los Huayños Quechuas Tradicionales. *Acta Poética*, 26(1-2), 485-513.
- Ricoy Lorenzo, C. (2006). *Contribución sobre los paradigmas de investigación*. Recuperado el 16 de July de 2024, de Redalyc: <https://www.redalyc.org/pdf/1171/117117257002.pdf>
- Rocha F, E. (1990). Visión cósmica del mundo andino tradicional. En *Agroecología y saber andino* (págs. 65-74). AGRUCO-PRATEC.